

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.684/1

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN
DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.684/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 mei 2001 door de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende een technisch reglement voor het beheer van het transmissienet van elektriciteit en de toegang daartoe", heeft op 22 mei 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement, le 16 mai 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "établissant un règlement technique pour la gestion du réseau de transport de l'électricité et l'accès à celui-ci", a donné le 22 mai 2001 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door

- "- le fait que la loi du 29 avril 1999 précitée vise à transposer en droit belge les dispositions de la Directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité;
- que le délai pour la transposition de cette directive a expiré le 19 février 2000;
- que le Gouvernement belge avait exprimé sa volonté de transposer la directive dans ce délai;
- que l'urgence découle en particulier de la mise en demeure du 12 septembre 2000 de la Commission européenne pour défaut de transposition de la directive précitée et de l'avis motivé du 1er février 2001 de la Commission européenne invitant le Gouvernement à transmettre, dans les deux mois, les mesures nationales d'exécution transposant cette même directive;
- par le fait que le Gouvernement estime à cet égard que tout retard supplémentaire dans la transposition est susceptible de nuire à la compétitivité de l'industrie belge compte tenu de l'accélération du processus de mise en concurrence dans les autres Etats membres de l'Union européenne mais pourrait également nuire à la protection des consommateurs belges placés dans une situation de non ouverture effective à la concurrence;

.../...

- par la nécessité, dès lors, de fixer au plus vite les règles opérationnelles relatives aux interconnexions du réseau de transport avec les réseaux des autres états membres et les réseaux de distribution qui permettront d'éviter une grave entrave au processus de libéralisation du marché de l'électricité tant au niveau belge qu'au niveau européen".

*

*

*

1. Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt tot het vaststellen van het technisch reglement voor het beheer van het transmissienet van elektriciteit en de toegang ertoe.

Krachtens artikel 11 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt stelt de Koning dat technisch reglement op na advies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) en na overleg met de netbeheerder.

Tot op heden is de netbeheerder niet aangewezen, zodat, anders dan in het zesde lid van de aanhef wordt aangegeven, het zo-even genoemde overleg nog niet kan hebben plaatsgevonden (1). Aangezien aldus met betrekking tot het

(1) Het gegeven dat overleg is gepleegd met een toekomstige aandeelhouder van een vennootschap die mogelijkwijze als netbeheerder zal worden aangewezen, volstaat uiteraard niet om te besluiten dat het vereiste overleg met de netbeheerder heeft plaatsgevonden.

ontwerpbesluit niet is voldaan aan een bij de wet opgelegd vormvereiste, is het niet in zoverre gereed opdat de Raad van State, afdeling wetgeving, erover zou kunnen adviseren. Zulks klemmt des te meer nu het vormvereiste van het overleg een actieve samenspraak veronderstelt die noodzakelijkerwijze dient plaats te vinden vóór de finalisering van de tekst die het voorwerp van dat vereiste uitmaakt.

2. De gemachtigde ambtenaar bezorgde aan de eerste auditeur-verslaggever de volgende toelichting :

"Le projet d'arrêté royal comporte manifestement des lacunes en ce qui concerne la traduction en néerlandais et certains passages du texte en français. Cela s'explique notamment par l'urgence et par le volume d'articles assez inhabituel pour un arrêté royal. Une relecture approfondie du document est en cours, de même qu'une révision complète de la traduction commandée à une société de traduction reconnue en la matière".

Uit die toelichting blijkt dat de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, voorgelegde tekst, nog afgezien van de eventuele wijzigingen die hij zou ondergaan ten gevolge van het voldoen aan het sub 1 genoemde vormvereiste, zelfs in de huidige stand van zaken niet als de definitieve tekst van het ontwerp kan worden beschouwd.

Aangezien de Raad van State, afdeling wetgeving, enkel vermag te adviseren over ontwerpteksten die als definitief kunnen worden beschouwd, heeft ook de zo-even gedane vaststelling als gevolg dat de adviesaanvraag niet ontvankelijk is.

.../...

3. Met betrekking tot de voorafgaande vormvereisten dient er nog te worden op gewezen dat het ontwerp met toepassing van artikel 7, lid 2, van richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit, dat verwijst naar artikel 8 van de richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (thans richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij), aan de Europese Commissie zal dienen te worden voorgelegd.

4. Ondanks de niet-ontvankelijkheid van de adviesaanvraag wenst de Raad van State, afdeling wetgeving, er nu reeds op te wijzen dat de ontworpen teksten aan een nauwkeurig onderzoek met betrekking tot hun inpassing in de ingeroepen rechtsgrond - artikel 11 van de wet van 29 april 1999 - zullen dienen te worden onderworpen. Hierbij zal met name aandacht moeten worden besteed aan een aantal opmerkingen die de CREG hieromtrent heeft gemaakt.

.../...

Bovendien zal bijzondere zorg dienen te worden besteed aan de redactie van het ontworpen besluit - meer bepaald aan de Nederlandse tekst ervan die thans op vele plaatsen een slaafse en soms onbegrijpelijke vertaling van de Franse tekst vormt -, en aan de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp.

.../...

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par

- "- le fait que la loi du 29 avril 1999 précitée vise à transposer en droit belge les dispositions de la Directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité;
- que le délai pour la transposition de cette directive a expiré le 19 février 2000;
- que le Gouvernement belge avait exprimé sa volonté de transposer la directive dans ce délai;
- que l'urgence découle en particulier de la mise en demeure du 12 septembre 2000 de la Commission européenne pour défaut de transposition de la directive précitée et de l'avis motivé du 1er février 2001 de la Commission européenne invitant le Gouvernement à transmettre, dans les deux mois, les mesures nationales d'exécution transposant cette même directive;
- par le fait que le Gouvernement estime à cet égard que tout retard supplémentaire dans la transposition est susceptible de nuire à la compétitivité de l'industrie belge compte tenu de l'accélération du processus de mise en concurrence dans les autres Etats membres de l'Union européenne mais pourrait également nuire à la protection des consommateurs belges placés dans une situation de non ouverture effective à la concurrence;

.../...

- par la nécessité, dès lors, de fixer au plus vite les règles opérationnelles relatives aux interconnexions du réseau de transport avec les réseaux des autres états membres et les réseaux de distribution qui permettront d'éviter une grave entrave au processus de libéralisation du marché de l'électricité tant au niveau belge qu'au niveau européen".

*

*

*

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet d'établir un règlement technique pour la gestion du réseau de transport de l'électricité et l'accès à celui-ci.

En vertu de l'article 11 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, le Roi établit ce règlement technique après avis de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG) et après concertation avec le gestionnaire du réseau.

Jusqu'à ce jour, le gestionnaire du réseau n'a pas été désigné en sorte que, contrairement à ce qui est écrit au sixième alinéa du préambule, la concertation qui vient d'être évoquée ne peut encore avoir eu lieu (1). Dès lors qu'une des formalités imposées par la loi n'a de ce fait pas été accomplie en ce qui concerne l'arrêté en projet, ce

(1) De toute évidence, l'information selon laquelle une concertation s'est tenue avec un futur actionnaire d'une société susceptible d'être désignée comme gestionnaire du réseau, ne permet pas de conclure que la concertation requise avec le gestionnaire du réseau a eu lieu.

.../...

dernier n'est pas en état d'être soumis à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation. Cette constatation s'impose d'autant plus que la formalité de la concertation suppose une participation active qui doit nécessairement précéder la finalisation du texte soumis à cette formalité.

2. Le fonctionnaire délégué a fourni au premier auditeur rapporteur, les éclaircissements suivants :

"Le projet d'arrêté royal comporte manifestement des lacunes en ce qui concerne la traduction en néerlandais et certains passages du texte en français. Cela s'explique notamment par l'urgence et par le volume d'articles assez inhabituel pour un arrêté royal. Une relecture approfondie du document est en cours, de même qu'une révision complète de la traduction commandée à une société de traduction reconnue en la matière".

Il ressort de ces éclaircissements que, indépendamment même des modifications éventuelles qui y seraient apportées à la suite de l'accomplissement de la formalité visée sous 1, le texte soumis au Conseil d'Etat, section de législation, ne peut, même dans les circonstances actuelles, être considéré comme le texte définitif du projet.

Dès lors que le Conseil d'Etat, section de législation, ne peut rendre un avis que sur des projets de textes susceptibles d'être considérés comme définitifs, la constatation qui vient d'être faite emporte également l'irrecevabilité de la demande d'avis.

.../...

3. En ce qui concerne les formalités préalables, il faut souligner par ailleurs que le projet devra être soumis à la Commission européenne en application de l'article 7, paragraphe 2, de la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité, qui fait référence à l'article 8 de la directive 83/189/CEE du Conseil du 28 mars 1983 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques (actuellement la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information).

4. Nonobstant l'irrecevabilité de la demande d'avis, le Conseil d'Etat, section de législation, entend souligner d'ores et déjà que les textes en projet devront être soumis à un examen minutieux en ce qui concerne leur adéquation avec le fondement légal invoqué (l'article 11 de la loi du 29 avril 1999). A cet égard, il faudra tenir compte, notamment, d'un certain nombre d'observations que la CREG a formulées à ce propos.

En outre, il faudra apporter un soin particulier à la rédaction de l'arrêté en projet - plus précisément à son texte néerlandais qui, tel qu'il est soumis, constitue une traduction servile et parfois inintelligible du texte français -, ainsi qu'à la concordance entre les versions française et néerlandaise du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessor van de
afdeling wetgeving,
assesseur de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. K. BAMS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme K. BAMS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME